



Chambre des Députés

Compte rendu officiel

Supplément commun aux quotidiens:

Luxemburger Wort, Tageblatt, Lëtzebuenger Journal, Zeitung vum Lëtzebuenger Vollek

Contenu rédactionnel:

Service du compte rendu de la Chambre des Députés
Service des relations publiques de la Chambre des Députés
Tél. 466 966-1

Conception, saisie de texte et mise en page:

Espace Médias SA / Polygraphic SA, Differdange

Concept et coordination générale:

BRAIN & MORE, agence en communication, Luxembourg

Imprimeries

Saint-Paul Luxembourg s.a. 2, rue Christophe Plantin L-2988 Luxembourg,
Editpress s.a. 44, rue du Canal L-4050 Esch-sur-Alzette

dofir brauch ech net dorop anzegoen. An ech géif direkt der Rapportrice vum Projet de loi, der honorabler Deputéierten, dem Diane Adehm, d'Wuert ginn. Madame Adehm, Dir hutt d'Wuert.

3. 6577 - Projet de loi portant règlement du compte général de l'exercice 2012

Rapport de la Commission du Contrôle de l'exécution budgétaire

► **Mme Diane Adehm** (CSV), *rapportrice*.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, de Gesetzesprojet 6577 iwwert d'Statskonte vum Exercice 2012 ass de 6. Juni 2013 an der Chamber deposéiert ginn. Bei der Opstellung vum Budget fir d'Joer 2012 war d'Regierung nach vun engem Wuesstum vun 2,1% vum Bruttoinlandsprodukt ausgegangen. Tatsächlech louche mir awer mat 0,3% wäit drënner an dat, obsonn eis Wirtschaft am véierten Trimester erëm ugezunn huet. D'Inflation war mat 2,7% liicht méi héich wéi déi erwaarten 2,4%, mä wesentlech méi niddreg wéi déi 3,4% vun 2011. Um Aarbechtsmaart huet et 2012 och net gutt ausgesinn. De Beschäftigungstaux ass zwar ëm 2,4% geklommen, mä trotzdeem louch de Chômage bei 6,1% respektiv 7,9%, wa mir d'Bénéficiaire vun de Beschäftigungsmoossname mat abezien.

An dësem schwierege wirtschaftlechen Ëmfeld huet de Kont 2012 mat engem Defizit vun 206 Milliounen Euro ofgeschloss. Dat sinn 189 Milliounen Euro manner wéi am Budget 2012 virgesi waren. Heizou ass awer ze bemerken, dass am Joer 2012 en Emprunt opgehall gouf vu 546 Milliounen Euro, deem net am Budget virgesi war. Ouni dësen Emprunt hätt den Defizit bei 406 Milliounen geleëen, also zéng Milliounen méi wéi virgesinn. Wa mir just den ordinäre Budget kucken, da stelle mir fest, dass de Budget an de Kont ganz no beienee leien an dass mir doraus schlësse kënnen, dass de Budget 2012 realistesch opgestallt gouf.

Ouni elo an den Detail vun allen Zuelen ze goen, well déi fannt Dir a mengem schréffleche Rapport, wéilt ech just e puer Posten opzielen, déi vill méi héich ware wéi am Budget 2012 virgesinn. Op der Recettësäit sinn et folgend Posten: D'Lounsteuer war 156 Milliounen méi héich wéi am Budget virgesinn, d'Recetté vun der TVA waren 266 Milliounen Euro méi héich, an dëst notament duerch de Commerce électronique. Op der Ausgabesäit sinn et folgend Posten: D'Prise de participation an der BIL waren 73 Milliounen Euro, d'Lëtzebuenger Kontributioun am Kapital vum europäesche Stabilitéitsmechanismus waren 80 Milliounen Euro. An 220 Milliounen Euro sinn zousätzlech an d'Spezialfonge gaangen.

Wa mir d'Zuele vum Kont 2012 no der europäescher Method kucken, der sougenannter SEC-95-Presentatioun, dann huet den Zentralstat fir 2012 en Defizit vun 1.157.000.000 Euro. Dat sinn 2,6% vum Bruttoinlandsprodukt a mir leien domadder ënnert den 3%, déi laut de Maastricht-Kritären erlaabt sinn.

Här President, d'Budgetskontrollkommissioun huet sech och mam Statsrot sengem Avis vum 22. Oktober 2013 auseneegesat. De Statsrot stellt a sengem Avis fest, dass de Budget 2012 realistesch opgestallt gouf. Wat déi finanziell Situatioun vun de Spezialfonge vum Stat ugeet, esou stellt de Statsrot fest, dass dës Fongen hire Charakter als Reserv iwwert déi lescht Jore verluer hunn. An e leschte wichtege Punkt, op deem de Statsrot a sengem Avis hiweist, ass den Déséquilibre tëschent den Einnahmen an den Ausgaben am Budget pour ordre. Dëse Punkt

kënnt iwwregens all Joers erëm am Avis vum Statsrot.

Här President, och d'Cour des Comptes weist an hirem Avis zu de Statskonte vun 2012 op den Déséquilibre tëschent den Einnahmen an den Ausgabe vum Budget pour ordre hin. Wat d'Spezialfonge vum Stat ugeet, esou stellt d'Cour des Comptes fest, dass fir verschidde Spezialfongen d'Ausgaben net detailléiert genuch opgefouert ginn.

Des Weiteren huet d'Cour des Comptes sech och mat de Remunératiounen vun den Agenten, déi beim Stat schaffen, beschäftigt. Dësen Exercice mécht d'Cour des Comptes all Joers an hirem Avis zum Compte général. Fir d'Joer 2012 huet de Stat 2.054.000.000 u Gehälter bezuelt. D'Cour des Comptes huet en Échantillon vun 2.490 Dossiere vu Fonctionnaires, Employéen, Aarbechter a Studenten am Detail kontrolléiert. Dovunner waren der 566 net komplett. Mä no enger kontradiktorescher Géigeniwwerstellung bloufe just nach 86 Dossieren net komplett. An 117 vun den 2.490 Dossiere sinn Onregelméissegkeete festgestallt ginn. An dësem Zesummenhang huet d'Budgetskontrollkommissioun sech ausdrécklech derfir ausgeschwat, dass d'Cour des Comptes an Zukunft och sollt d'Pensiounen kontrolléieren, déi u fréier Agenten vum Stat bezuelt ginn.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, niewent dëser Recommandatioun huet d'Budgetskontrollkommissioun et festgestallt, dass d'Aarbechte fir d'Budgetsreform a Verzug gerode sinn. Dowéinst fuerdert d'Kommissioun d'Regierung op, dës Aarbechten esou séier wéi méiglech weiderzeféieren. A schlussendlech fuerdert d'Budgetskontrollkommissioun d'Regierung op, déi néideg Schrëtt anzeleeden, fir hir Ausgabe méi strikt ze handhaben.

Ofschléissend soen ech Merci fir d'Nolauschteren a ginn den Accord vun der CSV-Fraktioun zum Statskont vum Exercice 2012.

► **Plusieurs voix**.- Très bien!

► **M. le Président**.- Merci der Madame Adehm. Ech hu bis elo just d'Aschreiwung vun der Madame Brasseur, mä ginn dovun aus, dass déi eenzel Fraktiounsvertreider wëlle Stellung huelen. Dann huet d'Madame Brasseur d'Wuert.

Discussion générale

► **Mme Anne Brasseur** (DP).- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, an der Kommissioun vun der Exécution budgétaire huet d'DP-Fraktioun fir dëse Rapport gestëmmt, well nämlech déi Konten 2012, de Budget vun 2012 technesch korrekt duerghefouert ginn ass. Ech wëll och soen, dass mer als Budgetskontrollkommissioun - an ech hat do d'Eier, déi während e puer Joer ze presidéieren - festgestallt hunn, dass bei der Exekutioun vum Budget Progrès gemaach gi sinn. An dofir wëll ech deene verschiddene Ministere félicitéieren an och hire Beamten, well méi Rigueur bei der Exekutioun vum Budget war. Mä dat klappt awer nach net fir all Ministère.

Mir hunn et och als Chamber endlech fäerdegbruecht, dass mer déi Konten hei mat Zäit aprouvéieren an an den Délaien. Ech wëll drun erënneren, Här President, dass mer Joren hatten, wou mer enorme Retard hatten, wou mir ons selwer net un ons eege Prozedur gehalten hunn. Gott sei Dank sinn déi Zäiten eriwuer!

Wa mer déi Konten also hei stëmmen, dann heescht dat awer net, dass mer nodréiglech géifen de Budget vun 2012 aprouvéieren. Bien au contraire! An dofir ginn et dräi Haaptgrënn. Deen een, dat ass, dass mer en aussergewöhnlecht Uwuesse vun Dépensen hatten,

och 2012. An am Kont mierkt een, dass et en Accroissement vun Dépense vu 7,3% war. Dat ass jo wierklech net zoulässeg!

A wann een dann den Defizit kuckt vum Gesamtstat 2012, dee sech op iwwer eng Milliard beleeft, dann heescht dat, dass de Stat weider iwwer seng Moyene gelieft huet. An de Finanzminister ass elo grad dorop agaangen.

En zweete Grond ass deen, dass déi successiv Defiziter dozou gefouert hunn, dass de Stat sech ëmmer méi huet misse verschëllen, wat zulaaschte vun der nächster Generatioun geet. 2012, wéi och déi Jore virdrun, ass verpasst ginn, géigenzesteieren. Wa mer esou weidermaachen, da gesäit de Comité de prévision, dass 2017 d'Statsschold 29,2 (veuillez lire: 29,2%) vum PIB ausmécht. Déi Politik muss also geännert ginn!

Drëtens: Scho säit 2005 huet d'Finanzkommissioun drop higewisen, dass d'Approche zum Statsbudget misst geännert ginn. An och do ass näischt geschitt. An ech si frou, dass den neie Finanzminister elo eescht mécht an - en huet et elo grad och explizéiert - e Budget vun där neier Generatioun fir 2015 wäert presentéieren. Et ass eng vun de Prioritéiten. Dat muss mer och onbedéngt maachen.

Dat sinn, Här President, Dir Dammen an Dir Hären, déi Haaptkritikpunkten, déi mir um Budget 2012 hatten, Kritikpunkten un der vergaangener Budgetspolitik am Allgemengen.

D'Budgetskontrollkommissioun, déi huet an hirem Rapport - an ech wëll der Madame Adehm als Rapporteur an als President vun der Kommissioun dofir félicitéieren -, d'Budgetskontrollkommissioun huet eng Rei Recommandatiounen un d'Regierung gemaach, wéi och déi Jore virdrun. Leider si ganz oft déi Recommandatiounen Lettre morte bliwwen. Ech si sécher awer, dass de Finanzminister Pierre Gramegna de Konklusiounen a Recommandatiounen vun der Kommissioun bei der Opstellung fir de Budget 2015 wäert Rechnung droen.

Well, Här President, an dat si meng lescht Wierder, mir müssen endlech ophalen, iwwer eis Verhältnisser ze liewen an dat op d'Käschte vun der nächster Generatioun.

Ech soen lech Merci.

► **Plusieurs voix**.- Très bien!

► **M. le Président**.- Merci och der Madame Brasseur. Ech hu keng weider ageschriwwen Riedner, soudass d'Wuert un d'Regierung geet. D'Regierung huet d'Wuert.

(Interruptions)

► **Une voix**.- Si seet näischt.

► **M. le Président**.- D'Regierung huet nach ëmmer d'Wuert.

(Hilarité)

► **M. Etienne Schneider**, *Ministre de l'Économie*.- D'Regierung huet awer näischt dozou ze soen.

(Hilarité)

► **M. le Président**.- Dat heescht, fir d'Regierung ass alles an der Rei?

► **M. Etienne Schneider**, *Ministre de l'Économie*.- Jo.

► **M. le Président**.- Och d'Recommandatiounen si bei der Regierung ukomm?

(Interruption)

Voilà, da géif ech lech Merci soen a mir géifen zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi 6577 iwwergoen.

Vote sur l'ensemble du projet de loi 6577 et dispense du second vote constitutionnel

De Vote ass lancéiert. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. Dann d'Procuratiounen.

De Vote ass ofgeschloss an d'Statskonte vun 2012 sinn ugehall mat 55 Jo-Stëmmen a 5 Nee-Stëmmen. Dat ass kloer.

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Luc Frieden, Léon Gloden, Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gaasch, MM. Jean-Claude Juncker (par Mme Françoise Hetto-Gaasch), Aly Kaes, Marc Lies, Paul-Henri Meyers, Mme Octavie Modert, MM. Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marco Schank, Marc Spautz, Serge Wilmes (par Mme Martine Hansen), Claude Wiseler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel (par M. Roger Negri), Frank Arndt, Alex Bodry, Mmes Taina Bofferdin, Tess Burton, M. Yves Cruchten, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Mars Di Bartolomeo, Georges Engel, Franz Fayot, Claude Haagen, Mme Cécile Hemmen et M. Roger Negri;

MM. Guy Arendt, André Bauler (par M. Eugène Berger), Gilles Baum, Mme Simone Beissel, M. Eugène Berger, Mme Anne Brasseur, M. Lex Delles, Mme Joëlle Elvinger, MM. Gusty Graas, Max

Hahn, Alexander Krieps, Edy Mertens et Mme Lydie Polfer;

MM. Claude Adam, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché, Viviane Loschetter (par M. Robert Traversini), M. Roberto Traversini et Mme Christiane Wickler.

Ont voté non: MM. Gast Gibéryen, Fernand Kartheiser et Roy Reding;

MM. Justin Turpel et Serge Urbany.

Ech géif d'Chamber da just nach froen, ob se bereet ass, fir d'Dispens vum zweete verfassungsméisseg Vote ze ginn.

(Assentiment)

Dat ass dann och erëm eng Kéier mat grousser Majoritéit decidéiert an dat ass dann esou.

Da géife mer zu eise Konten, de Chamberskonte vum Joer 2012, iwwergoen. Och hei ass d'Riedezäit nom Basismodell geregelt. Ech hu bis elo keng ageschriwwen Riedner. D'Wuert huet de Rapporteur, den honorabelen Här Marc Lies.

4. 6674 - Comptes du service intérieur de la Chambre des Députés pour l'exercice 2012

Rapport de la Commission des Comptes

► **M. Marc Lies** (CSV), *rapporteur*.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, esou wéi all Joers goufen och dëst Joer d'Konte vun der Chamber fir d'Buchungsjoer 2012 vum enger Spezialkommissioun kontrolléiert. Den Artikel 165 vum Règlement interne vun der Chamber gesäit vir, an ech zitieren den éischten Alinéa: «L'examen de la comptabilité des fonds de la Chambre, pour chaque session, est confié à une commission spéciale dite „Commission des Comptes“, assistée par un réviseur d'entreprises à désigner annuellement par le Bureau.» Véierten Alinéa: «La Chambre, sur le rapport de cette commission, se prononce sur l'apurement du compte. La décision est communiquée à la Cour des Comptes pour être enregistrée.»

D'Firma Deloitte, déi den Audit vun de Konte vun der Chamber fir den Exercice 2012 gemaach huet, kënnt de 6. Mäerz vun dësem Joer an hirem Schreiwun zu folgender Konklusioun: «À notre avis, les comptes annuels donnent une image fidèle du patrimoine, de la situation financière de la Chambre des Députés au 31 décembre 2012, ainsi que des résultats pour l'exercice clos à cette date.»

Elo frot Der lech vläicht: Firwat ginn dann elo d'Konten eréischt vun 2012 clôturéiert a firwat net déi vun 2013?

Opgrond vun den Neiwahlen d'lescht Joer am Hierscht a well d'Praxis bis elo déi wor, datt d'Konte vun der Chamber am Kader vum Budget presentéiert gi sinn, a fir d'Clôture heivun och net onnéideg erauszéigere, gëtt dëst elo bei de Budgetsdebatten gemaach. Dëst Joer am Hierscht, virum Vote vum Budget 2015, wäerten dann och d'Konte vun 2013 kenne clôturéiert ginn.

Ech wäert lech elo e puer Eckdate vum Bilan 2012 am Verglach zum Bilan 2011 an awer och am Verglach zum Budget 2012 mat op de Wee ginn, ouni elo awer wëllen an den Detail ze goen.

Am Kader vum Gesetz vum 16. Dezember 2011 iwwert de Statsbudget fir d'Rechnungsjoer 2012 gouf ee globale Kredit vu ronn 31,2 Milliounen fir d'Chamber zougesprach. Op Enn 2012 louchen d'Ausgabe bei ronn 28,6 Milliounen, wat enger Hausse vu 6,19% par rapport zum Rechnungsjoer 2011 entsprach huet, woubäi ee groussen Deel d'Frais de fonctionnement an natierlech d'Salären ausgemach hunn. Ee lichten Dérapage ass festgestelt bei de Frais de route et de séjour fir international Réuniounen, déi natierlech a Funktioun si vun der Zuel vun de Participanten, awer och der Plaz, wou dës Réuniounen stattfannen.

Hei goufen am Ganze 75.000 Euro weider ausgi wéi am Joer 2011. Bei de Comptes rendus konnten am Verglach zu 2011 par contre 138.000 Euro agespuert ginn. Hëlt een de Crédit voté, esou goufen 2,6 Milliounen manner ausgi wéi virgesinn. Dëst entsprécht engem Taux vu minus 8,26%.

À titre d'information: D'Renovatioun vun der Maison Wiltheim wäert ronn 3,7 Milliounen Euro kaschten.

Den dësjährege Budgetsiwwerschoss vun 2,6 Milliounen an d'Excédents budgétaires cumulés vun 2,7 Milliounen surgen derfir, datt d'Reserve vun der Chamber sech op Enn 2012 op ee Montant vu 5,3 Milliounen belafen.